

# Mud Volapüka

Nüm 103id

6 prilul 2018

## Spodot Volapükik

Potakad fa ‚T. C. Winkler‘ lü ‚Siegfried Lederer‘ dätü yanul lid yela 1888id (de konlet fa hiel ‚Arden R. Smith‘):

### Föfaflan



„Söle Dl.[Dokel = dokan] Lederer, Siegfried  
Bartensteingasse 4  
Wien“

# Pödaflan

O söl palestimöl!  
Danob milna plo lovepolam ola  
de „Magabuk nen mags“. Ye no kanob  
lovepolön vobuki at in nedänik, bi  
binom pelovepolöl ya in 1870 u 1872  
petiadöl „Prenteboek zonder prenten“.  
Osukob suno konedi nedänik nite-  
dik, e spelob potön lovepolami vola-  
pükik len ladet obik.  
Lensumolöd, o calablod lestimlik, be-  
novipis obik pötü nulayel!  
Haarlem, Nedän      Dr. T. C. Winkler  
Balul 1. 1888.

„O söl palestimöl!

Danob milna plo[pro/demü] lovepolam[tradutod] de „Magabuk  
nen mags[Magoda=buk nen magods]“. Ye no kanob lovepolön  
[tradutön] vobuki[voboti] at in nedänik[ad Nedänapük], bi binom  
pelovepolöl[ut petraduton] ya in 1870 u 1872 petiadöl[bo pök: petiadöl  
= tiädü] „Prenteboek zonder prenten“.

Osukob[bo pök osukob = osukob] suno konedi nedänik[Nedänik]  
nitedik, e spelob potön lovepolami[tradutodi] volapükik len[lü] ladet obik.

Lensumolöd[Lüsumolöd], o calablod[calasvist] lestimlik  
[lestümik], benovipis obik pötü nulayel!

Dr.[Dokan] T. C. Winkler

Haarlem, Nedän

Balul[yanul] 1. 1888.“

# Jenotem volapükava

## Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempf‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pe=mäkon me köl braunik):

In Wien wurden bekanntlich schon vor etlichen Jahren „mit Genehmigung des Unterrichts=Ministeriums“ Volapükkurse in der Universität gehalten, und ebensolche „mit Erlaubnis des Kriegs=Ministeriums“ für Offiziere. Beachte den Klimax: Unterrichtsministerium — Kriegsministerium! Ich weiß nicht, wie weit es von einer solchen „Genehmigung“ und „Erlaubnis“ bis zum „in die Hand nehmen“ ist.

Vio sevoy, tö ‚Wien‘ ya bü yels ömik „ön bened [däl] tida=ministra“ tidodems Volapüka pi=duinons pö niver, e tidodems ot pro fizirs „ön däl [dälu] kriga=ministra“. Demolös kedotemi: tidaminister — krigaminister! No sevob, lio=fagiko „bened“ e „däl“ ats stadons de utos ad „jäfön“.

In einem Münchener=Blatt von 1887 wird berichtet, der Kaffern=König Dini=Zulu habe dem cifel volapüka, Herrn A.Lolling in Ludwigshafen, für die Übertragung der Zulusprache in das Volapük den Krokodils=Orden verliehen, und dazu bemerkt, Dini=Zulu hat noch einen höheren und hübscheren Orden zu vergeben, den Rhinoceros=Orden.“ —

Pö gased di ‚München‘ tü yel 1887 pi=nunos, das bantuna=reigan: ‚Dini=Zulu‘< idekotom cifali Volapüka: söl ‚A. Lolling‘ di ‚Ludwigshafen‘< me Krokoda=dekot demü mäniot püka: ‚Zulu‘< pö Volapük, e zu iküpetos, das „‚Dini=Zulu‘ labom dekoti nog veütikum e jönikum ad legivön: Rinoseroda=dekot.“

Nach der Meinung der Volapükisten sollte Volapük überall in den Schulen gelehrt werden. Müssen einmal alle Lehrer, Post=, Bahn= und Staats=Angestellten volapüken, was bleibt dann dem Einzelnen, der leben und sein Brod verdienen will, noch anderes übrig? Mag ihm Volapük noch so häßlich vorkommen und widerstehen, mag er in demselben eine Sprache würdig für Gorillas aber nicht für Menschen erblicken; er wird dann doch auch in den sauren Apfel beißen müssen, „wenn einmal die Regierungen die Sache in die Hand genommen haben werden“, wie Herr J. B. in B. will. —

Cedü Volapükans Volapük muton pa=tidön pö juls valemö. Tidans, dünotans potik, dünotans trenavegik e calans valiks mutons-li ad gebön Volapüki, dat utan, kel vilon lifön e meritön ad bod okik, no olabon väli votik [davälovi]? Lindifos, das Volapük olüjinon lü utan nog lenaudodikum ed utan otaon ta on [Volapük], das utan odacedon oni püki lönedöl lü leps ab no menef; veräto täno utan po=demüton ad beitön podi züdik, „if seimna reiganefs ojäfon me din“, vio söl ‚J. B.‘ di ‚B.‘ vilon.

Derselbe sagt in dem genannten Pastoralbrief: „Man muß blindlings Schleyer folgen.“ . .

„mit Schleyer durch Dick und Dünn gehen“ . . . „bis die Regierungen die Sache in die Hand genommen haben.“ —Vorläufig ist also Schleyer Volapükpapst, ja noch viel mehr als Papst, denn, sagt J. B. in B.: „Volapük ist seine Erfindung, und folglich sein unbeschränktes Eigentum, mit dem er zu jeder Zeit thun kann, was ihm beliebt.“ Und natürlich muß die ganze Menschheit das zu jeder Zeit auch blindlings annehmen! —

Otan sagon pö pened pastanik büikumö pemäniotöl: „Mutoy södunön eli ‚Schleyer‘ bleiniko [konfidäliko].“ . . . „sökön eli ‚Schleyer‘ valemio“ . . . „jüs reiganefs ojäfon me din.“ — Klu ‚Schleyer‘ nog binom Volapüka=papalu, igo leplu veütikumö ka papal, bi ‚J. B.‘ di ‚B.‘ sagon: „Volapük binon datikotu omik e klu dalabotu no pestöböl omik, kol kel kanom bitön alseimüpo vio vilom.“ E dido menef lölik koo bleiniko [konfidäliko] ai muton dasumön atosi!

Von dem Tage an aber, an welchem „die Regierungen die Sache in die Hand nehmen“, soll dieses Papsttum von Schleyer auf die letzteren übergehen. Warum nicht auf die „Akademie für Volapük“ welche vom internationalen Volapükisten-Kongres in München 1887 gegründet worden ist? Ja, Herr B. ist ein praktischer Mann. Die Akademie mag wohl aus Philologen aus aller Herren Länder bestehen; aber die Regierungen verfügen über mehr Infanterie, Artillerie und Kavallerie, und das will, besonders da an dem „wie des Volapük wenig liegt“, doch mehr sagen. Er weiß wohl auch, daß, wenn über Volapük den Regierungen das Papsttum eingeräumt wird, die Regierungen auch dem Volapük stets holder sein werden, als jedem andern System, und wäre ein solches vom Himmel gefallen, gar nicht zu reden vom Rhinoceros-Orden. —

Ab sis del kü „reiganefs ojäfon me din“, papam at omuton lovegolön [cenön] de ‚Schleyer‘ lü lätikans [reiganefs]. Kikodo no komitön atosi ele „Kadäm Volapüka“, kel pi=stidon pö kongred bevünetik Volapükanas tö ‚München‘ ün 1887? Fe söl ‚B.‘ binon menu volädisevik. Bo kadäm kanon binädön me pükavans de läns valik; ab reiganefs labons fantidi, ratidi e kavidi mödikums, ed atos ga binon veütikumö, pato demü „kio nemödikos sekidon de Volapük“. Bo utan i suemon, das if papam pö Volapük udestepon lü reiganefs, täno reiganefs id ai ogönons Volapüke vemikumö kas sit votik alik, ed if somikos udofalonöv de sil, täno go no onedosöv ad spikön dö Rinoseroda=dekot.

Der internationale Volapükisten-Kongres in München (1887) hat unter andern auch Beschlüsse gefaßt zur Verbesserung des Volapük, und auch Schleyer hat diese Beschlüsse mitunterzeichnet. Kaum aber nach Hause gekehrt hat er sich durch dieselben nicht für gebunden erachtet, da Volapük seine Erfindung und somit sein unbeschränktes Eigentum sei, mit dem er zu jeder Zeit thun könnte, was ihm beliebt. In Folge davon ist unter den Volapükisten ein Schisma entstanden. Ein Teil stellte sich auf Seite Schleyers, entschlossen mit ihm blindlings durch Dick und Dünn zu gehen; der andere Teil hält an den Kongreß-Beschlüssen fest. Gewiß kann Schleyer trotz seiner Unterschrift, wenn es ihm nicht genirt, mit seinem Volapük zu jeder Zeit thun, was ihm beliebt; aber eben so gewiß können auch die Mitunterzeichner die Kongreß-Beschlüsse am Volapük durchführen, was dann ein zweites

Volapük geben würde. Eine Nachtigall werden übrigens auch sie aus Volapük kaum machen.

Kongred bevünetik Volapükanas tö ‚München‘ (yel 1887) bevü votikos id ilonülon sludis diseinü menod Volapüka, e ‚Schleyer‘ i idispenom sludis at. Ab töbo evegölo lü dom, no älecedom oki as patefölonis, bi Volapük binon datikotu omik e klu dalabotu no pestöböl omik, kol kel kanomöv bitön alseimüpo vio vilom e r. Sekü atos deditam bevü Volapükans edavedon. Dil bal stüton eli ‚Schleyer‘, fümälölo ad sökön konfidäliko omi valemio; dil votik laidälon ad sluds kongreda. Fe ‚Schleyer‘ to dispenäd okik kanom, if atos no ditretülükon omi, bitön kol Volapük okik ai vio vilom; ab i dispenans retik ebo otmafädo kanonöv ledunön sludis kongreda kol Volapük, das täno ukodonöv Volapüki telid. Klüliko bo etans i no ovotükons Volapüki ad reitak [benotonik].

Auch der Kult, den die Volapükisten mit ihrem Meister treiben, macht uns das Volapük keineswegs sympatischer oder annehmbarer als es an sich ist. J. B. nennt Schleyer einen „Koloß“ unter den Geistern; beklagt, daß dessen Erfindung nicht besser gewürdigt werde; und ruft aus: „Der große Moment fand ein kleines Geschlecht vor!“ Ja freilich, ein so kleines Geschlecht, das nicht einmal blindlings durch Dick und Dünn den Kaprizen eines einzelnen Mannes folgen mag! — Ein anderer erklärt folgende sieben als die größten Männer der Weltgeschichte: Abraham, Moses, Christus, Copernikus, Luther, Galvani und Schleyer! B. nennt Schleyer einen „zweiten Christus, des sein Leben opfert für sein Volapük“! —

I kult, keli Volapükans idavedükons kol mastal lönik, leno koedon cedön obis Volapüki plitiku u pötöfikü kas ut binon oko. ‚J. B.‘ nemon eli ‚Schleyer‘ as „gianagretikan“ bevü späks; keliedos, das datikot omik no päcödon gudikumio; ed etan vokädon: „Datimül gretik tuvon [reafon ad] menädi smalik!“ Fe menäd so=smalik, das nonikna vilon fölon luvilis mena balatik konfidäliko! — Votikan steton utanis vel sököl menis gretikün pö volajenotem: ‚Abraham‘ [pösod bibik: büröletan pöpatribütas mödik], ‚Moyses‘ [profetan, fümükan yuda], ‚Kristus‘ [mäsiat kritik], ‚Nicolaus Copernicus‘ [stelavan Polänik: datuvan levala=sita sola=zänik], ‚Martin Luther‘ [godavan kritik: rigakodan reformata relik], ‚Luigi Galvani‘ [naatoman Litaliyänik: bal fünanas lektina=füsiologa] e ‚Schleyer‘! El ‚B.‘ nemon eli ‚Schleyer‘ as „Kristus telid, kel sakrifon lifik okik pro Volapük okik“!

Zu diesen dummen Abgeschmacktheiten bemerkt Dr. Karl Feyerabend: „Es sollte für Schleyer selbst höchst peinlich sein, sich den Urheber einer Begeisterung zu wissen, die sich nicht scheut, ihn auf gleiche Stufe zu stellen mit dem, den er hoffentlich mit uns als seinen Herrn und Heiland anerkennt. Man muß wirklich an Schleyers Charakter irre werden, wenn man sieht, wie er nicht nur solchen gotteslästerlichen Unsinn duldet, sondern die trivialsten Lobhudeleien Urteilsloser gegen seine Person in seinem „Weltsprachebüro“ druckt und verbreitet.“ — Man sage also nicht: „Was kann Schleyer dafür?“ —

Tefü nesiäms stupik at Dokan ‚Karl Feyerabend‘ blameton: „El ‚Schleyer‘ sötom-la stadön pö ditretül lemuik, sevedölo oki as kodan leflitäl, kel no dredon ad digidön omi sovemo

leigoäs utani, keli digidom-la [dalestümon-la] kobü obs as Söl e Saval obsik. Dido mutoy säspetikön tefü natäl ela ‚Schleyer‘, logölo vio utan noe letom nesiämis blasfämik somik, abi bükom e spearükom me ‚Volapüka=bür‘ okik flätis komunikün nen ceds ta lönapösod [posöd omik].“ — Kludo no sagoyös: „Kisi ‚Schleyer‘ kanom dunön pro atos?“

Sonst sagt man, „das Werk lobt den Meister“; die Volapükisten aber kehren dieses um, und machen ihren Meister zum Gott, damit man blindlings an die Unübertrefflichkeit seines Werkes glaube. So machen sie ihn auch zum Sprachengötzen, um glauben zu machen, „daß keiner vor ihm und nach ihm berechtigt und berufen war, eine Weltsprache zu erfinden, wie er,“ verliehen ihm also förmlich das **Weltsprachemonopol**. Im Jahre 1886 habe Shleyer bereits 55 Sprachen grammatisch beherrscht; im Jahre 1887 waren es schon 60, gibt also genau einem Jahr **5** Sprachen! Dabei aber hatte „der geplagte Mann über 2000 Korrespondenten zu bedienen, und gingen jährlich rund 40,000 Poststücke durch seine Hände.“ Das vollendet erst das Wunder; also: „Maul auf und Augen zu!“ und blindlings angenommen, was euch dieser Sprachen=Koloß als Weltsprache in den Mund streicht! —

Sagölo votiko: „vobot lobon [patöfön] mastani“; ab Volapükans neverätükons atosi e vedükons mastali okik Godi, dat konfidäliko lekoefoy pluamovi vobota omik. So i utans vedükons omi püka=lugodi ad koedön kredön, „das nek jü om e pos om älabon gitäti e jonidi ad datikön volapüki, leigoäs om“, klu egevons ome **volapüka=monopuli** fomedik. Tü yel 1886id ‚Shleyer‘ ya ä nolom gramati pükas 55; tü yel 1887id ä nolom ya utis 60, klu atos sekon ad püks ebo **5** a yel! Ab pö atos „man glifik ämutom jäfön me spodans plu 2000 e spodots ze 40000 alyelo.“ Atos te dalölöfukon [nog gretükumon] milagi; kludo: „Maifükolsöd mudi e färmükolsöd logis!“ e konfidäliko dasumolsöd utosi, kelosi gianagretikan pükavik at steigom oles as volapük!

*Reidolös fövoti pö nüm fovik.*